

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

Chambre
des Représentants

19 FEBRUARI 1948.

WETSONTWERP

houdende oprichting van een Zelfstandige Kas
voor Oorlogsschade.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN EN DE BEGROTING ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE SWEEMER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Commissie van Financiën, in wier naam ik de eer heb het verslag voor te dragen, heeft geen lange bespreking gevoerd omtrent voornoemd wetsontwerp. Dat kon niet anders gezien het Parlement door het stemmen van de wet van 1 October 1947 in artikel 63 *de stichting van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade in feite heeft voorzien*. Dit artikel bepaalt : « *De vereffeningen van de vergoedingen en der herstelkredieten geschiedt door tussenkomst van een openbare inrichting, waarvan de wet de rechtsvorm, de wijze van samenstelling en van werking vastlegt* ».

Vorgelegd wetsontwerp strekt er toe het organisme tot stand te brengen welke bedoeld is in artikel 63 van de wet van 1 October.

De Regering heeft zich voorgenomen, in het tijdsbestek van vijf jaren, de heropbouw van de private geteisterde goederen te voltrekken. Anderzijds voor-

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie : de heer Van Belle, voorzitter; de heren Coppé, Dequae, Discry, Harmel, Humblet, Lefèvre (Théodore), Moyersoen, Parisis, Philippart, Porta, Scheyven. — Buset, De Sweemer, Embise, Flévet, Rassart, Soudan, Tielemans, Van Wallegghem. — De Ville, Jacquemotte. — Liebaert, Vreven.

19 FÉVRIER 1948.

PROJET DE LOI

créant une Caisse autonome des Dommages de guerre.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA
COMMISSION DES FINANCES ET DU BUDGET ⁽¹⁾,
PAR M. DE SWEEMER.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission des Finances, au nom de laquelle j'ai l'honneur de faire rapport, n'a pas consacré une longue discussion au projet de loi en question. Il ne pouvait en être autrement, puisque le Parlement, en votant la loi du 1^{er} octobre 1947, avait prévu en fait à l'article 63 *la création de la Caisse autonome des Dommages de Guerre*. Cet article stipule : « *La liquidation des indemnités et des crédits de restauration est faite à l'intervention d'un établissement public dont une loi déterminera la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement* ».

Le présent projet de loi a pour objet de créer l'organisme visé à l'article 63 de la loi du 1^{er} octobre.

Le Gouvernement s'est promis d'achever la reconstruction des biens privés sinistrés dans l'espace de cinq ans. D'autre part, il prévoit une période de

⁽¹⁾ Composition de la Commission : M. Van Belle, président; MM. Coppé, Dequae, Discry, Harmel, Humblet, Lefèvre (Théodore); Moyersoen, Parisis, Philippart, Porta, Scheyven. — Buset, De Sweemer, Embise, Flévet, Rassart, Soudan, Tielemans, Van Wallegghem. — De Ville, Jacquemotte. — Liebaert, Vreven.

Ter vervanging van het voormalig uitgegeven
stuk.

En remplacement du document distribué précédemment.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

19 FEBRUARI 1948.

19 FÉVRIER 1948.

WETSONTWERP

houdende oprichting van een Zelfstandige Kas
voor Oorlogsschade.

PROJET DE LOI

créant une Caisse autonome des Dommages de guerre.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN EN DE BEGROTING ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE SWEEMER.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA
COMMISSION DES FINANCES ET DU BUDGET ⁽¹⁾,
PAR M. DE SWEEMER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De Commissie van Financiën, in wier naam ik de eer heb het verslag voor te dragen, heeft geen lange bespreking gevoerd omtrent voornoemd wetsontwerp. Dat kon niet anders gezien het Parlement door het stemmen van de wet van 1 October 1947 in artikel 63 de stichting van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade in feite heeft voorzien. Dit artikel bepaalt: « De vereffeningen van de vergoedingen en der herstellkredieten geschiedt door tussenkomst van een openbare inrichting, waarvan de wet de rechtsvorm, de wijze van samenstelling en van werking vastlegt ».

Voorgelegd wetsontwerp strekt er toe het organisme tot stand te brengen welke bedoeld is in artikel 63 van de wet van 1 October.

De Regering heeft zich voorgenomen, in het tijdsbestek van vijf jaren, de heropbouw van de private geïsteerde goederen te voltrekken. Anderzijds voor-

La Commission des Finances, au nom de laquelle j'ai l'honneur de faire rapport, n'a pas consacré une longue discussion au projet de loi en question. Il ne pouvait en être autrement, puisque le Parlement, en votant la loi du 1^{er} octobre 1947, avait prévu en fait à l'article 63 la création de la Caisse autonome des Dommages de Guerre. Cet article stipule: « La liquidation des indemnités et des crédits de restauration est faite à l'intervention d'un établissement public dont une loi déterminera la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement ».

Le présent projet de loi a pour objet de créer l'organisme visé à l'article 63 de la loi du 1^{er} octobre.

Le Gouvernement s'est promis d'achever la reconstruction des biens privés sinistrés dans l'espace de cinq ans. D'autre part, il prévoit une période de

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Van Belle, voorzitter; de heren Coppé, Dequae, Discry, Harmel, Humblet, Lefèvre (Théodore), Moyersoen, Parisi, Philippart, Porta, Scheyven. — Buset, De Sweemer, Embise, Flévet, Rassart, Soudan, Tielemans, Van Wallegghem. — De Ville, Jacquemotte. — Liebaert, Vreven.

(1) Composition de la Commission: M. Van Belle, président; MM. Coppé, Dequae, Discry, Harmel, Humblet, Lefèvre (Théodore), Moyersoen, Parisi, Philippart, Porta, Scheyven. — Buset, De Sweemer, Embise, Flévet, Rassart, Soudan, Tielemans, Van Wallegghem. — De Ville, Jacquemotte. — Liebaert, Vreven.

Zie:

31: Wetsontwerp.

Votr:

31: Projet de loi.

H.

ziet ze een tijdsverloop van vijftien jaar voor het bijeenbrengen der nodige financiën, en wel per snede van 2 ½ milliard per jaar.

Daaruit spruit voort dat de Staat, in de vijf jaren van heropbouw, de nodige gelden zal moeten vinden om de vergoedingen en herstelkredieten te verlenen, welke voorzien zijn in de wet. De schulden veroorzaakt door de oorlog zijn immers zo zwaar dat de Staat geen nieuwe lasten op zich kan nemen zonder nieuwe inkomsten te scheppen en deze geweldige financiële inspanning over een bepaald tijdsbestek, in onderhavig geval 15 jaar, te verdelen.

Uit deze noodzaak is de idee van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade geboren. Het is noodzakelijk de oorlogslasten te laten amortiseren door de begroting welke gespijsd wordt door de belastingen, het is te zeggen, door de gewone begroting. Deze zou jaarlijks een dotatie behelzen welke bestemd is voor het vergoeden van de oorlogsschade aan private goederen. De te stichten Zelfstandige Kas krijgt aldus de taak toebedeeld deze jaarlijkse dotatie te ontvangen en te verdelen onder de geteisterden volgens de regelen door de wetgever bepaald.

De financiering van de heropbouw zal dus verricht worden door de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade. Benevens de jaarlijkse dotatie zal de Kas op de kapitaalmarkt de nodige bijkomende middelen moeten vinden om vooral in de eerste jaren te kunnen voldoen aan de behoeften van een sterk geactiveerde heropbouw. Het zal nodig wezen de nodige amortiseringen te voorzien welke zal bestaan uit de overschotten, waarover de Kas in de laatste jaren zal beschikken, om de leningen te delgen. Bij het einde der voorziene financieringsperiode van 15 jaar zou de oorlogsschadevergoeding economisch en financieel geamortiseerd zijn. Op deze wijze zou België de teistering overwonnen hebben zonder daarom zijn openbare schuld te hebben verzwaaard.

Welke zijn nog de bijzondere voordelen verbonden aan het stichten van de Zelfstandige Kas ?

1. Het heeft zijn nut aan het Land en aan het Parlement duidelijk te tonen dat de bijzondere hulpbronnen, welke dienen te functionneren om de oorlogsschade te financieren, niet vermengd worden met de gewone gelden van de Schatkist en dat de fondsen, bestemd voor de oorlogsschadevergoeding, in geen enkel geval mogen gebruikt worden om de andere uitgaven van de Staat mede te dekken;

2. Men mag aannemen dat de leningen, uitsluitend bestemd voor de financiering der oorlogsschade, bij het publiek een nog beter onthaal zal genieten dan om het even welke staatslening;

3. De wet op de oorlogsschade voorziet uitbetalingen van oorlogsschade bij voorrangkategoriën. Het bestaan van de Zelfstandige Kas zal ongetwijfeld

quinze ans pour réunir les moyens nécessaires, par tranche de 2 ½ milliards par an.

Il en résulte qu'au cours des cinq années de reconstruction, l'Etat devra trouver les sommes nécessaires pour accorder les indemnités et les crédits de restauration prévus par la loi. En effet, les dettes résultant de la guerre sont si lourdes que l'Etat ne peut assumer de nouvelles charges sans créer de nouvelles recettes et cet effort financier considérable est à répartir, en l'occurrence, sur quinze années.

C'est de cette nécessité qu'est née l'idée de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre. Il faut amortir les charges résultant de la guerre par le budget alimenté par les impôts, c'est-à-dire par le budget ordinaire. Celui-ci comprendrait annuellement une dotation destinée à indemniser les dommages de guerre aux biens privés. La Caisse autonome à créer se verrait ainsi confier la mission de recevoir annuellement cette dotation et de la répartir parmi les sinistrés, conformément aux règles fixées par le législateur.

Le financement de la reconstruction s'effectuera donc par la Caisse autonome des Dommages de Guerre. A côté de la dotation, la Caisse devra trouver sur le marché des capitaux les ressources complémentaires nécessaires afin de pouvoir faire face, surtout pendant les premières années, aux besoins d'une reconstruction activement poussée. Il y aura lieu de prévoir les amortissements nécessaires, qui seront constitués par les soldes dont la Caisse disposera au cours des dernières années, en vue d'amortir les emprunts. A la fin de la période de financement prévue de 15 ans, la réparation des dommages de guerre serait amortie aux points de vue économique et financier. De cette façon, la Belgique aurait résolu le problème des dommages de guerre sans avoir alourdi sa dette publique.

Quels sont les avantages particuliers résultant de la création de la Caisse autonome ?

1. Il est utile de montrer clairement au Pays et au Parlement que les ressources spéciales destinées au financement des dommages de guerre ne se confondent pas avec la trésorerie de l'Etat et que les fonds destinés à la liquidation des indemnités de réparation pour dommages de guerre ne peuvent, en aucun cas, servir à couvrir d'autres dépenses de l'Etat.

2° Il est permis de croire que le public réservera encore un meilleur accueil aux emprunts destinés exclusivement au financement des dommages de guerre qu'à tout emprunt quelconque de l'Etat.

3. La loi sur les dommages de guerre a fixé des catégories de priorités pour le paiement des indemnités de réparation. La création de la Caisse auto-

een waarborg te meer zijn voor het waarborgen der rechten van de prioriteitscategoriën.

Wij zijn zo vrij voor nadere bepaling van de rol der Zelfstandige Kas te verwijzen naar de memorie van toelichting van het wetsontwerp (St. n° 31).

Bij de bespreking der artikelen heeft de heer Minister, in naam van de Regering een amendement ingediend, dat in feite niets veranderd aan de inhoud van het ontwerp zelf, maar overbodig geworden tekst laat wegvallen, namelijk de tweede en derde alinea van artikel 19.

De beschikking van de tweede alinea van artikel 19 komt in de tekst voor ten gevolge van een materiële vergissing.

De tekst van alinea 3 van artikel 19 heeft geen rede van bestaan meer, gezien het eerste artikel van de wet van 28 Juli 1938 tot verzekering van de juiste heffing van belastingen, gewijzigd is door artikel 34 van de wet van 30 Juli 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 28 Augustus 1947) zodanig dat de verplichtingen, voorzien door het eerste artikel van voormelde wet van 28 Juli 1938, toepasselijk worden op de openbare organismen en instellingen. De Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade zal natuurlijk aan deze verplichtingen onderworpen zijn.

Ten einde de tekst taalkundig te verbeteren, te verduidelijken en zeker onnuttige herhalingen te weren werden enkele kleine veranderingen in de Franse tekst aangebracht.

Artike 3 wordt : « De Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade wordt onder het gezag van de Minister van Financiën beheerd door de Directeur-generaal der Thesaurie en Staatsschuld, deze voert de titel van Administrateur der... ».

Art. 4, 3^e alinea : « Hij vertegenwoordigt de Kas bij de openbare OF (in plaats van EN) onderhandse akten... ».

Art. 5 : in de Franse tekst wordt het (tweede lijn) : « de faire toutes suggestions DE NATURE à faciliter » (in plaats van : ... suggestions susceptibles de...).

Art. 7, alinea c) : vóór het woord « dons » (Franse tekst) het woord LES.

Art. 9 (in de Franse tekst) eerste lijn « ... des emprunts de la Caisse ET les primes de remboursement,... » in plaats van (... de même que les primes...),

Art. 20 (Franse tekst) : tweede lijn wordt bij het begin van de zin het woord « toutefois » geschrapt. De tekst wordt : « Cette durée pourra... ».

nome constituera certainement une garantie de plus pour la sauvegarde des droits des catégories de prioritaires.

Pour plus de détails concernant le rôle de la Caisse autonome nous renvoyons à l'exposé des motifs du projet de loi (Doc. n° 31).

Lors de l'examen des articles, M. le Ministre a présenté au nom du Gouvernement un amendement qui, en fait, ne change rien au fond du projet, mais supprime des textes devenus sans objet, notamment les alinéas 2 et 3 de l'article 19.

La disposition du deuxième alinéa de l'article 19 figure au texte à la suite d'une erreur matérielle.

Le texte de l'alinéa 3 de l'article 19 n'a plus de raison d'être, étant donné que l'article premier de la loi du 28 juillet 1938, tendant à assurer l'exacte perception des impôts, a été modifié par l'article 34 de la loi du 30 juillet 1947 (*Moniteur belge* du 28 août 1947), de sorte que les obligations prévues par l'article premier de la loi précitée du 28 juillet sont devenues applicables aux organismes et institutions publics. Il est évident que la Caisse autonome des Dommages de Guerre sera également soumise à ces obligations.

Le texte français a subi quelques légères modifications en vue de l'amender au point de vue grammatical, de le préciser et de supprimer certaines dispositions faisant double emploi.

L'article 3 est donc rédigé comme suit : « La Caisse autonome des Dommages de Guerre est gérée, sous l'autorité du Ministre des Finances, par le Directeur général de la Trésorerie et de la Dette Publique qui porte le titre d'Administrateur de la Caisse autonome des Dommages de Guerre ».

Art. 4, 3^e alinéa : « Il représente la Caisse dans les actes publics OU sous seing privé » (OU au lieu de ET).

Art. 5 : dans le texte français, la deuxième ligne devient : « de faire toutes suggestions DE NATURE à faciliter... » (au lieu de : ... suggestions susceptibles de...).

Art. 7, alinéa c) : faire précéder le mot « dons » par le mot LES.

Art. 9, première ligne : « ...des emprunts de la Caisse ET les primes de remboursement,... » (au lieu de : ...de même que les primes...).

Art. 20 : À la deuxième ligne, le mot « Toutefois », au début de la phrase, est supprimé. Le texte devient : « Cette durée pourra... ».

De Commissie heeft bij algemeenschap van stemmen het amendement van de Regering bij artikel 19, alsmede al de artikelen en voormelde tekstwijzigingen bij artikelen 3, 4, 5, 7, 9 en 20 eveneens met algemeenschap stemmen aangenomen.

Bij de slotstemming heeft de Commissie het wetsontwerp in zijn geheel met algemeenschap stemmen aangenomen.

Onderhavig verslag werd door de Commissie van Financiën met algemeenschap stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
A. DE SWEEMER.

De Voorzitter,
Fr. VAN BELLE.

La Commission a adopté à l'unanimité l'amendement du Gouvernement à l'article 19, ainsi que tous les articles et les modifications de texte aux articles 3, 4, 5, 7, 9 et 20.

La Commission a adopté l'ensemble du projet de loi à l'unanimité des voix.

Ce rapport a été adopté par la Commission des Finances à l'unanimité des voix.

Le Rapporteur,
A. DE SWEEMER.

Le Président,
Fr. VAN BELLE.

ARTIKELLEN DOOR DE COMMISSIE GEWIJZIGD.

Art. 3.

De Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade wordt, onder het gezag van de Minister van Financiën, beheerd door de Directeur-Generaal der Thesaurie en Staatsschuld, *deze* voert de titel van Administrateur der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade.

Art. 4.

De Administrateur der Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade is verantwoordelijk voor de aan bewuste Kas toevertrouwde gelden en waarden; hij onderwerpt jaarlijks, vóór 1 April, zijn beheersrekening van het vorig jaar aan de controle van het Rekenhof.

Hij is van borgstelling ontslagen.

Hij vertegenwoordigt de Kas bij de openbare of onderhandse akten; de gerechtelijke vorderingen worden ingesteld door hem en hij treedt daarbij op als verweerder op eigen vervolgingen en benaarsliging, in naam van de Kas.

Bij afwezigheid of ontstentenis worden zijn functiën uitgeoefend door een door de Minister van Financiën aangeduide persoon.

Art. 5.

Door de Koning mag een raadgevend comité worden ingesteld, belast met het voorstellen van al wat ertoe kan leiden de opdracht van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade te vergemakkelijken.

ARTICLES AMENDÉS PAR LA COMMISSION.

Art. 3.

La Caisse autonome des Dommages de Guerre est gérée, sous l'autorité du Ministre des Finances, par le Directeur général de la Trésorerie et de la Dette Publique, *qui* porte le titre d'Administrateur de la Caisse autonome des Dommages de Guerre.

Art. 4.

L'Administrateur de la Caisse autonome des Dommages de Guerre est comptable des deniers et valeurs confiés à ladite Caisse; il soumet annuellement à la Cour des Comptes, avant le 1^{er} avril, le compte de sa gestion de l'année précédente.

Il est dispensé de fournir un cautionnement.

Il représente la Caisse dans les actes publics *ou* sous seing privé; les actions judiciaires sont intentées et défendues à ses poursuites et diligences, au nom de la Caisse.

En cas d'absence ou d'empêchement, ses fonctions sont exercées par une personne désignée par le Ministre des Finances.

Art. 5.

Le Roi peut créer un Comité consultatif ayant pour but de faire toutes suggestions *de nature* à faciliter l'accomplissement de la mission de la Caisse autonome des Dommages de Guerre.

Art. 7.

De Kas beschikt over de volgende geldmiddelen :

- a) Een jaarlijkse dotatie van de Staat groot twee en half milliard frank, aan te rekenen gedurende vijftien jaar op de gewone Rijksbegroting;
- b) Alle andere geldmiddelen speciaal aangewend tot de herstelling der oorlogsschade aan private goederen;
- c) Schenkingen, legaten, loterijen en inzamelingen, waarvan de opbrengst haar zou ten goede komen.

Worden aan de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade toegekend, de sommen voortkomende uit de terugbetalingen bedoeld door de artikels 7, 42, 56 en 64 der wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

Art. 9.

De coupons van de effecten der leningen van de Kas, alsmede de terugbetalingspremiën, kunnen vrijgesteld worden van alle huidige en toekomstige cedulaire belastingen ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

Art. 19.

De Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade is met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten betreffende de taxes en directe belastingen ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

Zij geniet portvrijdom.

Art. 20.

De duur van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade is vastgesteld op vijftien jaar. Voor de vereffening van de verbintenissen der Kas kan deze duur echter worden verlengd bij Koninklijk besluit overwogen door de in Raad vergaderde Ministers. De modaliteiten van de vereffening worden door de Minister van Financiën vastgesteld.

Art. 7.

La Caisse dispose des ressources suivantes :

- a) Une dotation annuelle de l'Etat de deux milliards et demi de francs, à inscrire pendant quinze ans au budget ordinaire de l'Etat;
- b) Toutes autres ressources spécialement affectées à la réparation des dommages de guerre aux biens privés;
- c) Les dons, legs, produits de loteries et collectes, dont le bénéfice lui sera attribué.

Sont attribuées à la Caisse autonome des Dommages de Guerre les sommes provenant des restitutions visées par les articles 7, 42, 56 et 64 de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Art. 9.

Les coupons des titres des emprunts de la Caisse et les primes de remboursement peuvent être exonérés de tous impôts cédulaires, présents et futurs, au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Art. 19.

La Caisse autonome des Dommages de Guerre est assimilée à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Elle bénéficie de la franchise postale.

Art. 20.

La durée de la Caisse autonome des Dommages de Guerre est fixée à quinze ans. Cette durée pourra être prolongée pour la liquidation des engagements de la Caisse par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Le Ministre des Finances fixe les modalités de liquidation.